Бегенева Е.И. «Не верилось, что мы это сможем…» (конфликтоопасная тема в диалоге культур: методический аспект) // Мат-лы Второго Российского культурологического конгресса. С-Петербург, 25-29 ноября, 2008.

«НЕ ВЕРИЛОСЬ, ЧТО МЫ ЭТО СМОЖЕМ…» (КОНФЛИКТООПАСНАЯ ТЕМА В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР: ЛИНГВОСОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ)

Е.И.Бегенева

**Аннотация.** Под конфликтоопасным текстом автор понимает текст, лишенный эмпатийной энергии, и квалифицирует его одновременно как продукт постмодерна и как инструмент воздействия на носителя постмодернистского сознания.

Рассматривая проблему конфликтоопасного текста как актуальную проблему лингвокультурологии, автор видит ее решение в применении особых процедур отбора таких текстов и оптимизации их информационного воздействия на читателя-учащегося.

**Abstract.** According to the author a conflict-provocative text is a text lucking an empathetic charge. It is regarded in the paper both as a product of postmodernism and a means of influensing the postmodern mind.

The author investigates the problem of conflict-provocative text as an important issue of lingual – cultural studies and seeks thesolution in following special procedures i.e. a careful selection of such texts and optimization of their impact on students.

Не рано ли так опрометчиво толковать о солидарности народов, о братстве и не будет ли всякое насильственное прикрытие вражды одним лицемерным перемирием? Я верю, что национальные особенности настолько потеряют свой оскорбительный характер, насколько он теперь потерян в образованном обществе; но ведь для того, чтоб это воспитание проникло во всю глубину народных масс, надобно много времени. Когда же я посмотрю на Фокстон и Булонь, на Дувр и Кале, тогда мне становится страшно и хочется сказать – много веков.

 *(А.Герцен, «Былое и думы»).*

Понимание языка как носителя специфики и своеобразия культуры - идея В. фон Гумбольдта, - а также обнаружение влияющей роли способов «концептуализации мира» (Э.Сепир и Б.Л.Уорф) на характер его вербального перевоссоздания («вербализация мира», Л.Вайсгербер) почти столетие спустя после появления фундаментального гумбольдтовского труда[[1]](#footnote-1) привело к симбиозу лингвистики и культурологии в рамках единой гуманитарной дисциплины - лингвокультурологии[[2]](#footnote-2).

Результаты исследований культурной составляющей в языке повлекли за собой существенные изменения и в стратегических установках лингводидактики – интегрировать культуру в процесс обучения иностранному языку[[3]](#footnote-3), свидетельством чему служат названия многочисленных работ, манифестирующих данную идею: «Современные методы преподавания иностранных языков как единство обучения языку и культуре» (О.Н. Никейцева), «Культура и обучение иностранным языкам» (Елизарова Г.В.), ««Свой-чужой» в языке и культуре» (Балясникова О.В.) и др.).

Говоря о произошедшей в лингвистике смене научных парадигм (последняя четверть ХХ века), и в частности, о состоявшемся переходе от антропологической парадигмы к изучению языка в рамках лингвокультурологии, следует отметить то обстоятельство, что новым объектом научного интереса становится дискурс[[4]](#footnote-4), в частности, дискурс культуры. «Изучение взаимосвязи языка и культуры исключительно на основании словарных единиц и текстов вряд ли поможет составить его адекватную картину, поэтому продуктивным для развития лингвокультурологии направлением может стать обращение к анализу дискурса» [Лучинина, 2004:http].

К дискурсам культуры, которую называют высокой и которую достаточно условно делят на духовную и художественную (последняя при этом мыслится внутри первой) относятся этический, религиозный, философский и другие подобные дискурсы (с «духовной» стороны) и эстетический дискурс художественного, реализуемый как в вербальных формах художественной образности, так и в невербальных [Силантьев, 2004: http]. Эстетический дискурс через формы осуществления художественной образности, а значит, через свои субдискурсы связан с институциональными началами литературы, театра, музея, концертного зала, оперы, балета, кинематографа, наконец (в наше время), со средствами массовых коммуникаций (пресса, телевидение и интернет) [там же].

Образуя глобальную коммуникационную среду со сложившейся в ней особой культурно-мировоззренческой парадигмой, СМИ в Новое время являются частью "эстетически-ориентированных" культурно-информационных процессов. Эстетическое начало не в последней мере обуславливает социально-историческую значимость информационно-культурной деятельности журналистов, хотя журналистский текст, безусловно, обладает и более сущностными параметрами (новизной и оперативностью информации, социальным смыслом и общезначимостью проблематики, масштабностью выводов, рекомендаций, авторского замысла и т.д.) [Хорольский, 2004:http]. Модели повседневного поведения и система ценностей современного человека - его картина мира - во многом задаются именно публицистическим текстом как важной составляющей СМИ: в нем позиция автора-публициста выражена, как правило, явно, а факт реальной жизни всегда находится в центре или в эпицентре системы аргументов, образов и размышлений. Публицистический текст актуализирует убеждающе-риторические потенции языка и, объединяя в себе логико-понятийное и образно-суггестивное начала, обнаруживает родство с литературно-художественным произведением [там же]. «Публицистический текст - это текст околохудожественный, иногда - сугубо художественный, но очень редко - внехудожественный. Изучать его надо с учетом самых разных сведений из различных сфер жизни, но стержнем должна оставаться филология в ее философских масштабах» [там же]. Все сказанное ранее объясняет выбор газетного текста в качестве средства преодоления читателями-учащимися стереотипности мышления в трактовке русской ментальности (работа с Убеждающим Словом), а также конструирования на занятиях РКИ[[5]](#footnote-5) позитивного национального образа.

Поставленные задачи осложняются трудностями не только методического порядка. В их числе можно обозначить такие как: а) «туристическое представление» западного человека о России[[6]](#footnote-6); б) активная антироссийская пропаганда в зарубежных массмедиа[[7]](#footnote-7) без ответной «белой» пропаганды России из-за отсутствия «списка русского позитива»[[8]](#footnote-8); в) мифологизация отечественной истории и, как следствие, загрязнение российской интеллектуальной среды дезинформацией[[9]](#footnote-9); г) карнавализация постмодернистского сознания, приведшая к дефициту эмпатийно заряженных текстов в современной отечественной публицистике (проблема эмпатии в тексте рассматривается в [Бегенева, 2007]. О последнем моменте следует сказать особо.

Нарратив модернизма отреагировал на социокультурные потрясения ХХ в. (торжество тоталитарных режимов, экологические катастрофы, "холодную войну", голод в третьем мире, крах идей "культурократии") разрушением мировоззренческих констант и эстетических канонов [Хорольский, 2004:http].Постмодернистское мировоззрение и мироощущениесложилось из таких сущностных атрибутов, каккарнавальность, релятивизм и маргинализация, проявленные в том числе выразительными средствами языковой игры [Негрышев, 2005:http].Карнавальность неизменно сопровождается экспансией массовой, «низовой» культуры во все сферы коммуникации. В «карнавализованном» новостном дискурсе возбужденно-экстатическое состояние игры переносится на традиционно «серьезные» области – политику, экономику, мораль и право, - формируя у читателя фамильярно-игровое отношение ко всему попавшему в поле зрения СМИ. «Если в функциональном плане происходит «снижение официальности» сообщения, то в долговременном мировоззренческом смысле это влечет за собой стирание граней между облегченно-бытовым восприятием и вдумчиво-аналитическим, формирует иллюзорную «гиперреальность», где все серьезные общественно-политические проблемы представляются лишь элементами некоего шоу» [там же].

По сравнению с карнавализацией (которая более связана с мироощущением постмодерна), релятивизм – атрибут мировоззренческий. Признание самоценности и равнозначности всех мировоззренческих программ релятивистским сознанием, с заложенным в его основе принципом «все относительно», в сфере СМИ оборачивается легализацией ранее табуированных обществом тем, низведением абсолютных ценностей до уровня «одной из возможных точек зрения», снятием морально-нравственных ограничений на использование игровых приемов в традиционно «деликатных» тематических областях (смерть, трагедия, интимная жизнь и т.п.). Как следствие, «жесткие новости» с элементами черного юмора и гипертрофированным изображением шокирующих деталей» - характерная примета не только «желтой» прессы, но и продукции высокопрофессиональной журналистики[[10]](#footnote-10) [там же].

Эффект маргинализации, внедряемый посредством игры, проявляется в отчужденно-ироничном отношении ко всему и всем- политике и политикам, «угрозам и вызовам» современности, проблемам жизни и смерти [там же].

В результате всего этого рождается текст, лишенный эмпатийной энергии[[11]](#footnote-11): *Министров рассортировали* [АиФ, 2008:2]; *Не забуду мат родной* [АиФ, 2008:5]; *Почему Денев изменила Сен-Лорану?* [АиФ, 2008:35]. Нигилистическое отношение к общепринятым нормам и стандартам, которое проявляет журналист, приняв на себя роль стороннего наблюдателя, передается и читателю, автоматически подпадающему под токи информационного воздействия.

«Принятие» или отторжение текста читателем связано с мерой преодоления последним двух барьеров - критически-логического и интуитивно-аффективного. Эмпатийно заряженный текст (он конструирует позитивный национальный образ, нивелируя противостояние между «своим» и «чужим») пробуждает ответную эмпатийную реакцию иностранного читателя. Конфликтоопасный текст, напротив, обязательно вызывает агрессию в какой-либо из ее форм [Хекхаузен, 1986:http]: *Отфутболить бы так всю Европу (особенно, когда «отхоккеили» весь мир. Ведь громкие спортивные победы по-настоящему объединяют Россию)* [АиФ, 2008:10, 11].Очевидно, что конфликтоопасным может считаться текст с мощным деструктивным зарядом, губительно влияющим на положительное впечатление о стране изучаемого языка (и на учебный микроклимат!) «последовательным подчеркиванием дискурсивной установки на положительную саморепрезентацию мы-группы и, соответственно, диффамацию они-группы» [Распопов : *http*]. Так, например, разработчикам материалов по сертификационному тестированию (РКИ) приходилось наблюдать замешательство, или даже явное неудовольствие, представителей Германии, когда им предлагались тестовые материалы, освещающие факты и события второй мировой войны [Балыхина, 2006:156][[12]](#footnote-12).

К конфликтоопасным традиционно относят *военный, религиозный* и *политический* (идеологический) дискурсы, поскольку концепты военной сферы, религии и политики, будучи одними из базовых составляющих национальной концептосферы, в ряде случаев предопределяют чрезвычайно пристрастные представления одной нации о другой: они, обыкновенно, проявляют себя в третьей составляющей национального стереотипа - прагматической[[13]](#footnote-13), - актуализирующейся в объединяющей, оборонительной (идеологической)[[14]](#footnote-14) и политической функциях [Stereotypes and Nations 1995:15]. Интересно отметить, что политический дискурс и политический текст в постперестроечной России по вполне понятным причинам[[15]](#footnote-15) подвергается активной карнавализации[[16]](#footnote-16) (что нехарактерно для двух других дискурсов[[17]](#footnote-17), например, тема памяти и подвига в Великой Отечественной войне едва ли не единственная в российских массмедиа не утратила статус сакраментальной в эпоху пересмотра оценок и ценностей).

Центр равновесия между эмпатийностью и конфликтоопасностью может смещаться в сторону последней либо а) в соответствии *с авторскими интенциями* (1. сниженные коннотации текстового заголовка *Отфутболить бы так всю Европу* переводят текст традиционно эмпатийного спортивного дискурса («О, спорт, ты мир!») в разряд конфликтоопасных; 2. *«Звезда» - наш ответ рядовому Райану* - острая критическая статья, в которой анализ художественных достоинств американского кинопродукта - «Спасти рядового Райана» - превращается для автора в повод развенчать активно декларируемую Америкой главенствующую роль в победе 1945-го года (интенция протеста «поддерживается» интертекстуальной связью с логоэпистемой «Наш ответ Чемберлену!»)), либо б) как следствие *нарушения формально-смысловых канонов написания текста*[[18]](#footnote-18)*.*

Как было сказано, тексты о памяти и подвиге не подвергаются влиянию постмодернистских игр на снижение. Будучи формой участия авторов в «жесточайшей войне за память»[[19]](#footnote-19), они преследуют две цели - оживление «утратившей свою инициативность» «омертвелой памяти» [[20]](#footnote-20) нынешних 40-летних и пополнение «библиотеки памяти» поколения, рожденного в постперестроечные годы, а потому составляют мощный резервный инструмент влияния на наивное или деформированное представление иностранца о России.

Особенность текста *Не верилось, что мы это сможем…* состоит в замещении «постмодернистских» языковых игр парадоксом (совмещением несовместимого), заложенным в референте текста. В основе повествования - ситуация[[21]](#footnote-21), сложившаяся против обыкновенного ожидания (ср.: парадоксальное (от греч. *paradoksos*) в ближайшем значении, идущем от греческого оригинала, - "то, что бывает против обыкновенного мнения или ожидания" (Греческо-русский словарь А.Д. Вейсмана. СПб., 1899) (цит. по [Силантьев 1996: http]. Парадокс можно назвать покушением на логически правильную "картину мира", на закрепленные в данном социуме нормы и ценности: «психологическое содержание парадокса состоит в противоречии между опытом субъекта и воспринимаемым объектом» [Терентьева, 1997:http].

Если принять во внимание факт, что «парадоксальное - это то, что не помещается в области здравого смысла и житейской логики, то, что существует, или совершается, или мыслится вопреки ожидаемому, обычному, нормальному» [Силантьев 1996: http], а также что «в высказываниях, содержащих парадокс, мы находим истинное отражение действительности, но действительности аномальной» [Терентьева, 1997:http], возникает вопрос: что есть нормы и аномалии городской жизни – 250 г. хлеба в сутки, детская цинга, несколько трамвайных остановок до линии фронта, воздушные налеты или оркестровые репетиции,белоколонные залы и билеты на концертные премьеры? Ответ на него приводит к выводу о наличии двух точек отсчета и двух систем координат – в логике «нарративно-композиционной модели представления события, его субъектно-процессуальной, пространственной и временной структур**»** [Негрышев, 2005:http]и логике *гуманистической*. Согласно первой, мирная жизнь города непременно «ломается» после взятия в «кольцо» - это *нормальное* развитие событий[[22]](#footnote-22). Согласно второй, – логике блокадного города и всех ему сочувствующих людей – *норма* означает остановить гибель всех человеческих условий жизни. В параметрах такой логики парадокс предстает не как «фигура мысли» (мнение, когда-то высказанное Цицероном), а как «фигура поступка»: замещая собой в этом качестве игру как одно из наиболее эффективных средств информационного воздействия, парадокс принимает на себя мировоззренческую функцию, демонстрируя тем самым блестящий компенсаторный эффект.

Структурный параметр модели ситуации, обозначенной в тексте, можно определить не через конфликтоопасную оппозицию «свой - чужой»[[23]](#footnote-23), а как субъектно-объектное противоречие (противоречие парадокса), которое обнаруживает себя в контаминации культурных концептов – концепта музыки и концепта войны. Парадоксальный характер такой контаминации нивелирует конфликтоопасную составляющую текста, в котором ожидаемое противостояние «своих» и «чужих» (блокадного города и врага) оборачивается противостоянием музыки и войны и, более того, «поглощением» музыкой войны[[24]](#footnote-24). Согласно закону фрактальности, принцип конструирования *целого* проявляется в *частном* – в следующем микротексте артподготовка превращается в музыкальный пролог:

**Просмотрите фрагмент:** *найдите выделенное место и объясните его строкой из текста[[25]](#footnote-25)****.***

Утром в день концерта артиллеристы нанесли мощные удары по фашистским дальнобойным орудиям, и в день премьеры в центре города не разорвался ни один снаряд – *«симфония огня»* стала импровизированной увертюрой 7-ой «Ленинградской» симфонии. Запись, сделанная на этом концерте, транслировалась по всему миру, вплоть до Австралии.

 О парадоксальности обозначенной в тексте ситуации сигнализирует его заголовок (*Не верилось, что мы это сможем…)[[26]](#footnote-26).* «Это» - слово с пропозитивной семантикой, указывающее на действия, обстоятельства, события и т.д., о которых говорится в предшествующем или последующем предложениях [Словарь, 1984:770]. Совмещение его с модальностью метареальности придает вынесенной в заголовок строке рекламный характер (такой заголовок реализует функцию привлечения внимания).

Степень привлекательности текста для реципиента, его субъективное отношение к содержанию воспринимаемой информации конституируют аффективный компонент восприятия текста. Аффективный компонент прямо пропорционален объему образного представления текстового пространства. Расширение такого пространства достигается решением проблемы полифонической организации текстовой, аудиовизуальной и динамической составляющих, т.е. созданием семиотически осложненного текста, в котором каждый фрагмент содержательной информации пополняется «энергией» образного представления. Первым и простейшим шагом в конструировании воздействующих элементов является применение «тактики иллюстрации» в тексте[[27]](#footnote-27):

**Прочитайте текст:** *из предложенных фото подберите к нему иллюстрацию.*

9 августа 1942 года в руках у жителей и защитников города были приглашения на концерт, а по городу развешаны афиши: «Управление по делам искусств Исполкома Ленгорсовета и Ленинградский комитет по радиовещанию; Большой зал филармонии. Воскресенье, 9 августа 1942 года. Концерт симфонического оркестра. Дирижер К.И. Элиасберг: Шостакович, Седьмая симфония (в первый раз)».

Оптимизация информационного воздействия осуществляется и за счетмеханизмов эмоционального усиления рационального содержания, порождающих такое важное свойство семиотически осложненного текста, как диалогичность, открывающую сознание читателя к разным ассоциативным ходам. Чтобы облегчить для реципиента ассоциативные межконцептные переходы, намеренно тематизируется взаимодействие между информационными блоками:

.

**Прочитайте фрагмент:** *догадайтесь, что это за* *знаки, и восстановите их.*

Первые темы симфонии Дмитрий Шостакович написал в конце июля 1941 года. Как вспоминал композитор после войны, он был захвачен эмоциями, музыкой и никогда не писал так быстро, так легко. На эскизных записях партитуры можно заметить обведенные кружочками немузыкальные знаки ……. – воздушная тревога. Так Дмитрий Шостакович фиксировал перерывы в работе над симфонией во время воздушных налетов. ↓

**Прочитайте текст:** *что такое репродуктор? (найдите в тексте синоним этого слова). Есть ли в тексте объяснение, почему на углу Невского и Малой Садовой установлен памятник репродуктору?*

Характером межтекстовых связей, которые бывают двух типов – линейными и радиальными, - регулируется прагматическая сила текста (степень его пропагандистского воздействия). Первый тип, базируется на принципе синтагматического развертывания информации, второй - на принципе повторяемости темы, образов и пр. [Стерьëпулу:http]. При частом повторении определенной фразы лексемы, ее составляющие, десемантизируются и воспринимаются как единый вербальный знак, проникающий в подсознание. Важным параметром становятся частота и количество повторов, поскольку существует определенный предел, превышение которого вызывает обратную реакцию - отторжение данной информации реципиентом. [Пильгун, 2008: 253]. В семиотически осложненном тексте вербальный и изобразительный компоненты образуют одно функционально-содержательное целое, обеспечивающее комплексное прагматическое воздействие на адресата: формулировка задания «**Просмотрите текст:** *почему дистрофию называют «ленинградской болезнью»? почему ленинградская блокада внесена в список гуманитарных катастроф 20 века?»* является повторением на новом смысловом уровне импликаций из ключевого текста урока:

«Выйдя на сцену, мы увидели, сколько людей, истощенных, шатающихся от голода, пришло на концерт в оставшихся нарядных платьях, которые теперь были им страшно велики...».

Из сложной полифонии аудиовизуальных образов формируется объем культурем *ленинградской блокады* и *Седьмой симфонии Шостаковича* и вырастает главная мысль урока, озвученная в его постскриптуме:

P.S. Ученик Шостаковича Борис Тищенко вспомнил слова учителя: «Музыка не может воскресить убитых, восстановить дома, но она может сделать так, что многие дома останутся целы, а люди — живыми».

Литература

1. Балыхина Т.М. Основы теории тестов и практика тестирования. В аспекте русского языка как иностранного. «Русский язык. Курсы», М., 2006;
2. Бегенева Е.И. Русский текст: проблема эмпатии в контексте лингводидактики и культурологии // Международный научный сборник по лингвокультурологии: Язык на перекрестке культур; Самарская гуманитарная академия, Центр международных связей; Самара, 2007; с. 216-222;
3. Лучинина Е.Н. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания / Критика и семиотика. Вып. 7, 2004. С. 238-243: <http://www.nsu.ru/education/virtual/cs7luchinina.htm>;
4. Мамонтов А.С. Сопоставительное лингвострановедение и обучение иностранным языкам//Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания. М., «Филоматис», 2006, с.155-164;
5. Маршанских Т.В. О некоторых признаках концепта Россия в качественных немецких изданиях «DER SPIEGEL» и «SPIEGEL ONLINE» <http://www.nsu.ru/documents/jf_mnsk_2007_smilang.doc>;
6. Негрышев А.А. О ситуации постмодерна в дискурсивном пространстве СМИ: к проблеме экологии массовой коммуникации // Inter-Cultur@l-Net: Международный научно-практический (эл.) журнал. Вып. 4. Владимир, 2005. С. 67-81. http://vfnglu.wladimir.ru/Rus/index.htm;
7. Негрышев А.А. Языковая игра в СМИ: текстообразующие механизмы и дискурсивные функции (на материале газетных новостей). Междунар. науч.-практич. (эл.) журнал «INTER-CULTUR@L-NET”»: Вып. №5: <http://www.vfnglu.wladimir.ru/Rus/NetMag/v4/v4_ar08.htm>;
8. Пильгун М.А. Речевые особенности политической коммуникации / Языковая семантика и образ мира. Мат-лы Междунар. науч. конф., часть1; г. Казань, 20-22 мая 2008, стр. 253-255;
9. Прохоров Ю.Е. Обучение социокультурным средствам общения // Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М., изд-во «Русский язык», 2003, с. 80 – 87
10. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. М., 2003;
11. Распопов И.К. Дискурсивный анализ структуры новостных сообщений <http://www.nbuv.gov.ua/Articles/KultNar/knp48_1/knp48_1_118-122.pdf>.;

### Силантьев И.В. Парадоксальное / ДИСКУРС. №2; 96: <http://www.nsu.ru/education/virtual/discourse2_21.htm>;

1. Силантьев И.В. Текст в системе дискурсных взаимодействий. Критика и семиотика. Вып. 7; Инст-т филологии СО РАН, Новосиб. гос. унив-т 2004. С. 98-123: http://www.nsu.ru/education/virtual/cs7silantev.htm;
2. Словарь русского языка, т.4, Москва, изд. «Русский язык», 1984;
3. Стерьëпулу Э.А. Лирический цикл как система поэтических текстов, Афинский университет : pdf-версия;
4. **Терентьева Л.В.** Некоторые тенденции в развитии оценочно-воздействующей функции современной публицистики / Языкознание; 1997 год, (1): <http://www.ssu.samara.ru/~vestnik/gum/1997web1/yaz/199711204.html>;
5. Фахрутдинова Д.Р. Контаминированный текст в военном дискурсе. Языковая семантика и образ мира. Мат-лы Международной научной конференции. Часть 1. Казань, 20-22 мая, 2008; с.268-270;

# Хекхаузен Х. Ситуационные факторы агрессивного поведения /Агрессия// Мотивация и деятельность.М., 1986, т. 1, с. 365-405: <http://flogiston.ru/library/agr_hek7>;

1. Хорольский В. Культурологический метод изучения публицистического дискурса (на примере статей А.Блока, У.Б.Иейтса, О.Уайльда)// Культура, №6.60, 23 марта 2004;
2. Stereotypes and Nations / Ed. by Teresa Walas. Cracow: International Cultural Centre, 1995.

Источники

1. Аргументы и факты, № 21, 2008;
2. Герцен А. Былое и думы. М., «Художественная литература», 1987, с.520.
3. Иванов Вяч. и Гершензон М. Переписка из двух углов. П., 1921;
4. Комсомольская правда, 20-27 сент., 2007;
5. Литературная газета, 31окт.- 6 нояб., 2007, №44 (6144);
6. Люди-легенды (к 90-летию органов безопасности): Довгер Валентина Константиновна (О сильной духом). Издательско-полиграфич. Центр Воронежского госуниверситета, 2008;
7. Поляков В. Интеллектуальный революционер (85 лет со дня рождения Александра Зиновьева) // Литературная газета, 31окт.- 6 нояб., 2007, №44 (6144), стр.2;
8. Хромченко Э. Made in Russia, 2006 - <http://www.fashiontime.ru/article/3023.html>;
9. Гаман-Голутвина О. Мораль для развития // Литературная газета, 31окт.- 6 нояб., 2007, №44 (6144)
1. «О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человеческого рода». [↑](#footnote-ref-1)
2. Среди основных представителей направления следует назвать Е.М.Верещагина, В.Г.Костомарова (Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., 1973), Ю.Д.Прохорова (Прохоров Ю.Д. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. – М., 1995), В.А. Маслову (Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2001), В.В.Воробьева (Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. М., 1997), В.И.Карасика (Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002). [↑](#footnote-ref-2)
3. «Изучение иностранного языка – средство обеспечения диалога культур» [Прохоров, 2003 : 81]; «Важной составляющей практики преподавания иностранного языка должна быть выработка стратегии подготовки специалиста, воспринимающего себя и реализующего себя составной частью общемирового культурного процесса» [там же]; «Интегрирование культуры в процесс обучения иностранному языку требует в первую очередь ее изучения на межкультурном (сопоставительном) уровне, когда одна культура соприкасается с другой, в результате чего особенно наглядно проявляется их специфика» [Мамонтов, 2006 : 156]. [↑](#footnote-ref-3)
4. Термин «дискурс» на языке современной гуманитарной науки означает устойчивую, социально и культурно определенную традицию человеческого общения. […] Из чего непосредственно состоит дискурс? Ответ достаточно очевиден: тело дискурса - это открытое множество высказываний, как осуществленных в практике коммуникации, так и возможных, предосуществленных (и в этом отношении наше понимание дискурса не противоречит известной формуле Ц.Тодорова о дискурсе как структуре «после языка, но до высказывания» - однако высказываний не любых, а построенных в системе силовых линий социокультурного поля данного дискурса[Силантьев, 2004: http]. [↑](#footnote-ref-4)
5. РКИ – учебная дисциплина «русский как иностранный». [↑](#footnote-ref-5)
6. Н.Михалков: «К сожалению, на Западе понимание русского национального характера сводится к медведям, пьянству, икре, матрешкам, цыганам и так далее. Это туристическое представление» [«Комсомольская правда», 2007:16]. [↑](#footnote-ref-6)
7. Анализ материалов качественных немецких изданий «DER SPIEGEL» и «SPIEGEL ONLINE» дан в статье [Маршанских:http]. [↑](#footnote-ref-7)
8. Попытка его создания была предпринята редакцией глянцевого журнала и, по словам главного редактора увенчалась успехом: «Я стала искать характерные символы русского стиля уже давно, еще для нашего 50-го номера Made in Russia. Мне тогда казалось, что в мире очень мало позитивных «визитных карточек» России. Все знают, что Швейцария - это часы, банкиры, сыр и шоколад. Франция - это парфюмерия, шампанское и коньяк, мода и поцелуи... А у нас что? Балалайка, водка, икра, бандиты? Но после анализа оказалось, что «визитки» России - это список из нескольких сотен объектов и понятий. Из любого из них можно сделать целую государственную программу» [Хромченко 2006:http]. [↑](#footnote-ref-8)
9. Цитата из интервью В.Полякова и А.Зиновьевым: «Слишком много в нашей жизни обмана, мистификаций, подделок, пропаганды, фальсифицирующих историческое прошлое – понятие истины здесь вообще теряет смысл. Исторический миф на мифе сидит и мифом погоняет. Интеллектуальная среда жутко загрязнена дезинформацией» [Поляков, 2007, №44 (6144): 2]. [↑](#footnote-ref-9)
10. Как ответная реакция на различные формы нарушения privacy, в том числе и на освещение событий в оскорбительных для героев публикаций интонациях и контекстах - многочисленные судебные иски на средства массмедиа. [↑](#footnote-ref-10)
11. Ситуация характерна не только для газетного текста: «Если хочешь выпить за упокой - включи телевизор» (М.Задорнов) [Лит. газета, 2007:16] [↑](#footnote-ref-11)
12. Вывод, вытекающий из данного наблюдения: большинство текстов на тему второй мировой войны приобретает конфликтоопасный характер в случае предъявления их студентам-представителям стран, не входивших в 40-е гг в блок антигитлеровской коалиции (венграм, итальянцам, японцам, румынам и т.д). [↑](#footnote-ref-12)
13. Две другие – познавательная и эмоциональная. [↑](#footnote-ref-13)
14. Контекст популярного антиамериканского газетного афоризма – «нет недемократических стран, есть страны, которые еще не отбомбили» – моментально обнаружит конфликтоопасность материалов американской военной доктрины: «одной из коммуникативных функций военной доктрины является декларативная функция, которая находит свое отражение во взаимосвязанных друг с другом топосах - топосе союзничества (на снимках – взаимодействие армии США с союзниками в Афганистане и Ираке); топосе сотрудничества с органами местной власти (документируется помощь, оказываемая войсками коалиции в создании демократических институтов в Ираке и Афганистане); топосе взаимодействия с национальными вооруженными силами (совместные действия американских подразделений с афганскими и иракскими подразделениями; помощь в стабилизации обстановки в Западной и Северной Африке, Пакистане; содействие в перевооружении и переоснащении вооруженных сил Польши и Грузии) […]» [Фахрутдинова, 2008:270].Ср. с антиамериканской подоплекой названия недавно вышедшего в свет отечественного сборника «PRO суверенную демократию (Триада русских ценностей. Мы и Запад. Новая российская элита. Что такое суверенная демократия)» (Сб. / сост. Поляков Л.В. - М.: Изд-во «Европа», 2007. – 632 с.): латинское вкрапление в нем – ничто иное как намек на небезызвестную аббревиатуру со значением «противоракетная оборона». [↑](#footnote-ref-14)
15. С одной стороны, это политпропаганда, включая «серый» пиар; карикатура; выпады политической оппозиции и проч.; с другой, - «устало-ироничное» отношение народных масс к ежегодно повторяющимся обещаниям политиков. [↑](#footnote-ref-15)
16. Политическая мораль регулируется не идеалами, а интересами. Ее формулой может служить известное изречение: нет вечных друзей и врагов, а есть постоянные интересы. [Гаман-Голутвина, 2007:2]. [↑](#footnote-ref-16)
17. Ср. с ситуацией в Италии, где TV - показ торжественных рождественских или пасхальных богослужений Ватикана перемежается демонстрацией рекламных роликов, в которых Бог-отец, восседая в пене облаков в белоснежных одеждах, наслаждается ароматом свежезаваренного кофе (картина утреннего рая по-итальянски), а веселый хор монахов-капуциновдемонстрирует на себе лечебный эффект бронхолитиков. И ср. реакцию на подобную рекламу православного россиянина – веселое изумление – с однозначно горьким «послевкусием» от итальянской же рекламы, на которой один из экс-президентов России некогда рекламировал итальянское национальное блюдо (карнавализация образа бывшего главы государства в контексте чужой культуры: деформирование стандартной и потому ожидаемой оппозиции «свой» - «чужие» в ситуацию парадокса «свой» среди «чужих»). [↑](#footnote-ref-17)
18. Так, например, долгие годы клише способствовали стандартизации сознания читателя. В сегодняшней газете такие традиционные ранее средства оценки уже могут иметь не воздействующий, а обратный эффект– эффект отторжения материала [Терентьева, 1997:http]. [↑](#footnote-ref-18)
19. В.Ф.Черепков: «Сегодня, когда на постсоветском пространстве идет жесточайшая война за память, надо во что бы то ни стало защитить ее» [Люди-легенды, 2008:34]. [↑](#footnote-ref-19)
20. Характеристика декадентского сознания, данная Вяч. Ивановым [Иванов, 1921:30]. [↑](#footnote-ref-20)
21. Статья посвящена юбилейным торжествам, поводом для которых послужила премьера в блокадном Ленинграде 7-ой Симфонии Д.Шостаковича. См. пролог: «*27 января — день полного снятия блокады Ленинграда.*

Несколько лет назад руководитель музея истории первого исполнения в Ленинграде Седьмой Симфонии Шостаковича Ев­гений Линд в память о концерте пригласил музыкантов — уча­стников премьеры в Большой зал, на сцену. Рядом с инструментами тех, кого уже нет в живых, лежали цветы. Если бы эта акция была повторена сегодня, цветов не было бы только око­ло четырех инструментов...» *(Юлия Кантор)*. [↑](#footnote-ref-21)
22. Отнесение ряда явлений к числу парадоксальных - характерное свойство ментальности общества с традициями регулярной практической деятельности, в центре которой всегда находится опыт повседневной жизни (то, что человек обычно обнимает понятиями "здравого смысла" и "житейской логики") [Силантьев 1996: http]: в блокадном городе умирают от голода и холода, а не запускают трамваи и не устраивают симфонических премьер. [↑](#footnote-ref-22)
23. «Военный» дискурс лишается конфликтоопасной остроты в случае «бесшовного» соединения «чужого» и «своего» в пространстве текста (ср. конституенты текстового заголовка: *«Курская битва» в американском Диснейленде).* [↑](#footnote-ref-23)
24. Заголовки других статей, сгруппированных вокруг центрирующего текста урока (текста с лидирующей позицией), подтверждают эту мысль: *Голос города,* ***Концерт для бомбардировщика с оркестром.*** [↑](#footnote-ref-24)
25. В качестве примеров здесь и далее приведены задания из интерактивного авторского языкового курса «Русская газета к утреннему кофе». В основу таких заданий положен прием объединения двух различных подходов к тексту - тренировочного и семантического. [↑](#footnote-ref-25)
26. Ср. позицию многоточия в данном заголовке с устойчивым графическим оформлением приема парадокса - *На Тверской появилась разметка для ... танков (Водители пугаются желтых линий и мечутся по дороге, рискуя устроить аварию).* Таким многоточием актуализируется эффект обманутого ожидания. Эффективность и неожиданность парадоксального высказывания усиливаются в том случае, когда его составляющие являются многозначными лексемами. Так рождается заголовок – каламбур ***Игровой автомат Калашникова***(цит. из [Терентьева, 1997:http]). В этом высказывании лексема "автомат" реализуется сразу в двух значениях. Сема "огнестрельное оружие" актуализируется в сочетании "автомат Калашникова", а сема "игра, игровой аттракцион" – в выражении "игровой автомат" [там же]. Ср. с парадоксальным заголовком *Михаил Калашников: Я не создавал оружия для убийц.* [↑](#footnote-ref-26)
27. В структуру упоминавшегося ранее текста новой военной доктрины США «2006 Quadrennial Defense Review (QDR) Report» иллюстрации в виде фотографий и диаграмм впервые были введены два года назад, о чем свидетельствует название документа. [↑](#footnote-ref-27)